



PROGRAMA DE FORMACION INTEGRAL  
**POESÍA INDÍGENA LATINOAMERICANA**

**1. IDENTIFICACION**

CÓDIGO : CFI9108  
DURACIÓN : Un Semestre  
Nº DE SESIONES : Dos semanales

**2. FUNDAMENTACIÓN**

Este programa está centrado fundamentalmente en entregar a los estudiantes contenidos generales sobre poesía indígena latinoamericana escrita y publicada en las últimas dos décadas, periodo en el cual se ha generado un desarrollo sostenido de la misma principalmente en Chile, México, Paraguay, Colombia, Perú y Guatemala. Dicha poesía ha venido a enriquecer y alterar las literaturas nacionales de los países latinoamericanos, instalando en nuestras sociedades una mirada y un quehacer literario anclado en tradiciones literarias orales milenarias – algunas de las cuales también se revisarán en este curso-, reprocesadas y fusionadas con los elementos de la poesía y la literatura universal contemporánea, lo que la convierte en una expresión de alta complejidad lírica, política y cultural digna de ser conocida, estudiada y analizada.

**3. OBJETIVOS GENERALES**

- a) Relevar las literaturas indígenas actuales de América Latina como elementos fundamentales de su tejido cultural.
- b) Promover entre los estudiantes el interés por conocer y valorar, a través de sus literaturas, las culturas originarias de Chile y América.
- c) Fomentar entre los alumnos el reconocimiento de la diversidad cultural y el diálogo intercultural.
- d) Incorporar al acervo cultural de los estudiantes los elementos más importantes de las cosmovisiones de los pueblos originarios latinoamericanos.

**4. OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

- a) Leer, comentar y analizar las obras de los autores indígenas contemporáneos más relevantes.
- b) Entregar los fundamentos culturales, literarios e históricos básicos en los cuales se sustenta el resurgimiento de la poesía indígena de Chile y Latinoamérica.
- c) Conocer, analizar y comprender conceptos básicos de las etnoliteraturas latinoamericanas.
- d) Determinar las divergencias y convergencias generales presentes entre la poesía indígena actual y la poesía latinoamericana de raíces occidentales.



- e) Conocer, a través de grabaciones y videos, las propuestas poéticas orales y performáticas de los autores indígenas.
- f) Dialogar con poetas e intelectuales indígenas en vivo como una manera de establecer una conexión más plena y directa con los contenidos propuestos en el curso.

## 5. DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

Se trabajará en base a una cronología de la poesía y la literatura indígena publicada y registrada desde la conquista a nuestros días, focalizando la atención en la poesía de autores originarios publicada en las dos últimas décadas. Se realizará una revisión y análisis de las obras de escritores zapotecas, totziles, maya-quiché, guaraníes, mapuches, quechuas, wayuús, quichuas, entre otros. Se utilizarán materiales pedagógicos audiovisuales (grabaciones de cantos, entrevistas a poetas, recitales) para complementar las clases y una bibliografía centrada en antologías y obras individuales que será resumida y facilitada por el profesor.

<b>1ra Unidad : Mitos Cosmogónicos Indígenas</b>
Mitos mapuches de origen ( Kay Kay y Treng Treng, Wanglen). Lectura y análisis.
Mitos mayas de origen. Popol Vuh. Lectura de fragmentos y comentarios.
Mitos quechuas de origen. Viracocha. Hermanos Ayar. Lectura y análisis.

<b>2da. Unidad : Cantos y relatos tradicionales mapuches (Ül , epew, nütram)</b>
Ül: el canto poético tradicional mapuche. Audición de grabaciones. Análisis.
Epew: relatos de animales. Lectura y análisis.
Nütram: relatos verdaderos. Lectura y análisis.
Weupin: relato histórico. Lectura y análisis.
Ayekan: relato de travesuras. Lectura y análisis.

<b>3ra Unidad: Poesía Precolombina de Centro y Sudamérica.</b>
Netzahualcóyotl, príncipe y poeta. Lectura y análisis.
Ayvu Rapyta (Fundamentos de la Palabra), Poema Guaraní. Lectura de fragmentos y análisis.
Cantos quechuas. Audición de grabaciones. Comentarios y análisis.

<b>4ta Unidad: Hitos en la historia indígena. Desde antes de la conquista a nuestros días.</b>
América precolombina. Nociones generales. Entrega de documento y diálogo.
La Conquista y sus efectos sobre los imperios y pueblos indígenas. Entrega de documentos y diálogo.
Las nuevas repúblicas americanas y el modelo civilizador europeo impuesto a los pueblos indígenas. Entrega de documento y diálogo.
La Pacificación de la Araucanía y La Campaña del Desierto. Las guerras de Chile y Argentina contra los mapuches. Entrega de documentos y diálogo.
Siglo XX, el repliegue y la supervivencia indígena en los campos y ciudades de América Latina. Entrega de documento, proyección de video y diálogo.



El regreso a la tierra y la recuperación de los territorios simbólicos en la ciudad. Los pueblos originarios en el siglo XXI. Entrega de documento y diálogo con historiadores mapuches invitados.

**5ta. Unidad: Poesía indígena bilingüe actual. Mayas, zapotecas, mapuches y otros.**

Poetas mapuches contemporáneos (Aillapán, Lienlaf, Chihuailaf y otros). Lecturas, comentarios.

Recital 2 poetas mapuches invitados. Diálogo.

Poetas mayas contemporáneos (Akábal, Cuevas Cob y otros). Lectura y comentarios.

Poetas zapotecas (Matus, Toledo, Terán y otros). Lectura, comentarios, proyección video.

Poetas de las etnias colombianas (Apüshana, Jamioy y otros). Lectura y comentarios.

Poetas quechuas (Gonzales, Arguedas y otros). Lectura y comentarios.

Poesía Guaraní (Susy Delgado, Ramón R. Silva y otros). Lectura y comentarios.

Poetas kunas de Panamá (Turpana, Waiguan, Velarde). Lectura y comentarios.

Poetas quichuas de Ecuador (Kowii y otros). Lecturas y comentarios.

**6ta Unidad: La poesía indígena y su impacto sociopolítico, literario y cultural**

Características y estrategias de posicionamiento de las poéticas indígenas en el contexto de las culturas nacionales. Entrega de documento y comentarios.

**6. EVALUACION**

Se realizarán 3 evaluaciones las que se desglosan de la siguiente manera:

1 Evaluación escrita sobre contenidos revisados en clases (examen de alternativas). 30 %

1 Evaluación por exposición grupal sobre autores, temas o textos analizados. 30 %

1 Evaluación por ensayo escrito individual referido a autores leídos y comentados en clases (1 autor por ensayo). Ensayo de 3 a 5 páginas (40 %)

**7. BIBLIOGRAFIA**

**Bibliografía Básica**

- Wouman: Poesía indígena y gitana contemporánea de Colombia, edición de Jotamario nm Arbelaéz (sin fecha ni ciudad de edición)
- Epu mari ñlkantufe ta fachantü/ 20 poetas mapuches contemporáneos, selección de Jaime Huenún, Lom Ediciones, 2003
- La voz profunda: antología de la literatura mexicana contemporánea en lenguas indígenas por Jacinto Arias... [et .al.]; Carlos Montemayor. Ed Joaquín Mortiz, 2006.
- Poesía quechua escrita en el Perú: antología de Julio Noriega.
- Popol Vuh: las antiguas historias del Quiché. México, DF: Fondo de Cultura Económica, 2003.
- Poesía Indígena de Venezuela, Monte Avila, 2006.



- De sueños Azules y contrasueños, Elicura Chihuailaf, Ed. Universitaria 1995.
- Hilando en la memoria. 7 poetas mujeres mapuches. Antología. Ed. Cuarto Propio, 2006.

Nota: El profesor hará entrega a los alumnos de una compilación poética de los autores considerados para el curso, ya que muchos de ellos no tienen libros de su autoría circulando en el país. Los estudiantes podrán fotocopiar dicho documento así como de otros a los que no se pueda acceder para su lectura y uso en clases.



## Bibliografía Secundaria :

- Bengoa José:** *La emergencia indígena en América Latina*. Fondo de Cultura Económica. Chile 2000
- CEPAL:** “Pueblos indígenas de América Latina: antiguas inequidades, realidades heterogéneas y nuevas obligaciones para las democracias del siglo XXI” en *Panorama Social de América Latina 2006*.
- Cornejo Polar Antonio:** “Mestizaje, transculturación, heterogeneidad” en *Asedios a la Heterogeneidad Cultural. Libro en homenaje a Antonio Cornejo Polar*. Mazzoti José A. y Cevallos Juan, coordinadores. Asociación Internacional de Peruanistas. Philadelphia 1996.
- García M., Carrasco H. y Contreras V.:** *Crítica situada. El estado actual del arte y la poesía mapuche. Rakizuam. Pu mapuche tañi kimvn tañi vl zugu fahtepu*. Editorial Florencia. Temuco, Chile 2005
- Lienhard Martín:** “De mestizajes, heterogeneidades, hibridismos y otras quimeras” en *Asedios a la heterogeneidad cultural Libro en homenaje a Antonio Cornejo Polar*. Mazzoti José A. y Cevallos Juan, coordinadores. Asociación Internacional de Peruanistas. Philadelphia 1996.
- Testimonios, cartas y manifiestos indígenas (desde la conquista hasta comienzos del siglo XX)* Biblioteca Ayacucho. Venezuela 1992
- La voz y su huella*. Editorial Horizonte Perú 1992
- “Es como si otro, antiguo, cantase a través de nuestras voces” Publicado en *Lengua y literatura Mapuche N° 9* Universidad de la Frontera, Chile 2000
- “Voces marginadas y poder discursivo en América latina” Publicado en *Revista Iberoamericana Vol. LXVI N° 193* 2000
- Rama Ángel:** *Transculturación narrativa en América Latina*. Editorial Siglo Veintiuno escritores. México 1987. Tercera edición
- La ciudad letrada*. Tajarar Editores Chile 2004
- Pinilla Carmen María:** *José María Arguedas ¡Kachkaniraqmi! ¡Sigo siendo!* Fondo Editorial del Congreso del Perú. Perú 2004